



LERMO RAFAEL BALBI nació en Rafaela en 1931. Ha publicado los siguientes libros de poemas: **"El hombre transparente"** (1966-Premio Municipalidad de Rafaela); **"La tierra viva"** (1972-Premio Municipalidad de Santa Fe); **"Arauz muerto y celeste"** (1979-Premio Provincial de Poesía "José Pedroni", Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Santa Fe). En narrativa: **"Los días siguientes"** (1970) y **"3 Cuentos"** (1983), que reúnen algunos relatos de su amplia producción, parte de la cual fue apareciendo en diarios, revistas y diversas publicaciones del país. Sus dos novelas, **"Los nombres de la tierra"** y la

aún inédita **"Continuidad de la gracia"**, han concitado el interés de críticos y estudiosos de la actual narrativa argentina. Existen también muestras de su labor literaria en publicaciones colectivas como **"Provincia poética"**; **"13-19"**; **"Cuentistas santafesinos"**; etc. En el año 1984 recibió la "Orden del Fundador Juan de Garay", instituída por el Rotary Club de Santa Fe para premiar a creadores que se hayan destacado en la actividad cultural del medio.

"Todos mis antepasados, sin excepción, fueron campesinos. La tierra, los ciclos del tiempo, la labor agrícola, necesariamente fueron los temas fundamentales donde transcurrió mi niñez", dijo Lermo Rafael Balbi en una oportunidad.

Estas palabras constituyen una clave necesaria para la comprensión de un proceso creativo cuyo eje se encuentra tanto en la evocación del lejano "paraíso" enquistado en el corazón del hombre poeta, como en el rescate desde el fondo de la memoria colectiva, de aquellos núcleos que marcaron la inserción de la estirpe piemontesa en la historia argentina. El citado proceso tuvo su puntada inicial en LOS NOMBRES DE LA TIERRA, novela que fue creciendo en la madurada sedimentación de los años hasta conformar el cosmos total capaz de integrar la seducción narrativa con el lenguaje poético, la veracidad del realismo con la dimensión de los sueños.

Efectivamente, la lectura de la obra que nos ocupa permite advertir el modo en que los planos mítico e histórico se interpretan en el transcurrir del discurso novelístico a través de un relato arquetípico —referidor de la marcha de los hijos del Piemonte en búsqueda de la Tierra Prometida— dado en alternancia con una serie de historias que nos remontan en gran medida al pasado personal del propio autor.

Corda —"el lugar luminoso y abierto" es el eje espacial simbólico donde se desenvuelve el mundo narrado, el sitio "elegido" y a la vez testimonio vivo de cómo un pueblito de la llanura santafesina —Jacinto L. Arauz— por esos inefables caminos de la creación deviene en la zona primordial animada en el alma del poeta. Un poeta portavoz de todos los piemonteses —y aquí recogemos el sentido simbólico de toda la obra— que "nació para volver al viento la historia de todos ellos con palabras nuevas y voladoras, porque las palabras son en definitiva de viento".

OSVALDO RAUL VALLI

2

NOVELA

MUNICIPALIDAD DE RAFAELA (Decreto N° 6874/83)  
RAFAELA (Provincia de Santa Fe) — R. Argentina.

LERMO RAFAEL BALBI

# LOS NOMBRES DE LA TIERRA



FONDO EDITORIAL MUNICIPAL



*Adriana Crolla*  
Necochea 3212  
3000 Santa Fe - Argentina  
Tel./Fax: 0054-342-4560161

**LERMO RAFAEL BALBI**

# **LOS NOMBRES DE LA TIERRA**

Si lo aquí narrado no hiciera  
pensar que fue inspirado por  
hechos y personajes reales, la  
responsabilidad es únicamente  
del autor.



1993

LIBRERÍA Y EDITORIAL COLMEGNA S.A.  
SANTA FE — ARGENTINA

## PRÓLOGO

En mayo de 1984 la Municipalidad de Rafaela tenía el orgullo y el honor de prologar el primer volumen que su Fondo Editorial hacía realidad una vez cumplidos los requisitos del correspondiente llamado a concurso para el género TEATRO.

Apenas presentada la edición con que fue inaugurada la colección y a fin de mantener el dinamismo y validez de los propósitos que llevaron a crear el Fondo Editorial Municipal, se llamó a concurso nuevamente, convocando a los autores rafaelinos para los géneros NOVELA y ENSAYO y, como estimulante respuesta a dicho llamado, a menos de un año del lanzamiento de aquel primer volumen, aparece esta novela de Lermo Rafael Balbi.

**"Los nombres de la tierra"** lleva el número 2 de esta serie y nos llena de júbilo poder hacernos la idea de que con esta edición, contribuimos una vez más, al conocimiento, difusión y fomento de las letras rafaelinas que bien han ganado ya un puesto relevante en la cultura nacional.

El Jurado que decidió la presente edición, constituido por Lila Daviña de All, Luis Di Filippo y Adolfo Argentino Golz, ha dejado asentado elogiosos conceptos de esta novela diciendo que "se presenta como una historia englobante: la marcha de un pueblo hacia su destino, el pueblo piamontés enmarcado dentro del espacio bíblico".

"Al mismo tiempo hay siete historias individuales englobadas: la de los habitantes de Corda. Estas historias se enlazan con la principal a través de sus personajes, pero están también conectadas entre sí, porque los protagonistas son los hombres y mujeres de Corda. El camino del pueblo adquiere carácter de epopeya mítica; es una 'fiebre que consume por cumplir lo emprendido, por hacer la parte de historia que corresponde'. Como en todo viaje hay esperanzas y frustraciones, muertos que se mimetizan con el aire, las flores y los pájaros, algunas deserciones hasta que se llega al lugar donde comienza realmente la historia humana: la primera semilla que se hunde en la tierra para atar al hombre al lugar, a su patria definitiva".

*Queda hecho el depósito que previene la ley*

*Reservados todos los derechos*

IMPRESO EN LA ARGENTINA

I.S.B.N. 950-535-081-3

"El narrador omnisciente utiliza un lenguaje simbólico en el que las palabras claves: tierra, agua, Corda, aves, monte, verano y otras, adquieren una dimensión mítica y reiterada en su vitalidad telúrica. Es en esta historia abarcadora donde se evidencia el lirismo del autor y afloran imágenes sensoriales, adjetivos de fuerte carga connotativa, personificaciones animistas y sugerencias de honda raigambre mítica. Hay personajes inolvidables como el de doña Osvalda, figuración de lo perdurable y vital, de la sabiduría ancestral que se va transmitiendo a las generaciones, ya que los colonos 'aprenden a invocar el espíritu de las cosas' y 'el universo se carga para ellos de fantasías espléndidas'. Las historias particulares presentan distintas estructuras y lenguaje de acuerdo con sus motivos y personajes. Están las que enlazan lo cotidiano con lo mágico, como en **La casa de los Serafines**, en la que el yo-narrador intenta a través del regreso a Corda y a esa casa recuperar el tiempo perdido mediante la memoria. Los Serafines son adolescentes, la 'creolina en las manos era parte de su carnadura rural', porque los Serafines tienen también algo de ángeles y algunos de ellos poseen una luz interior, como el Bimbo, o pueden volar, como el Casio. Otras son más realistas o psicológicas: **Dominguito González, Querido primo**. Están las aventuras de los que se han quedado en Corda o se han ido a la ciudad. Pero en todas ellas hay perfecta adecuación entre lo estructurado y lo estructurante y los puntos de vista oscilan entre la narración omnisciente y el yo-narrador protagonista. **'Los nombres de la tierra'** es novela de profundo mensaje, con claro entronque en una concepción mitológica del mundo y de su génesis. Desde el punto de vista estructural y lingüístico ofrece una honda fuerza de concentración expresiva, gracias a la síntesis lograda por los recursos utilizados".

Como se desprende, la iniciativa del Fondo Editorial Municipal que alienta la labor creativa de los escritores rafaelinos, permite perpetuar obras de verdadera jerarquía literaria a través de su vehículo más propicio y natural, a través de ese milagro de la cultura humana que se llama libro.

Febrero de 1985.

MUNICIPALIDAD DE RAFAELA

## I

Amaneció lentamente, con un cansado aire final que desvanecía los profundos olores de la noche. El cielo, en tanto, se teñía de flameantes vapores rojizos y las gotas de rocío centelleaban sobre la gramilla jugosa y húmeda. Arriba, muy alto, podían estar pasando patos silvestres hacia el confín de las aguas, pero aún no eran visibles en la oscuridad de la zona. Desde un rincón de la cocina, antes de que la claridad lo hubiera invadido todo, salieron los perros a ladrar a alguna sombra fugaz. Por la noche estuvieron desvelados, algo nuevo los había alarmado. Pero de golpe, después del breve sueño reparador debajo de la panzuda cocina, un sobresalto repentino los puso nerviosos y salieron a recorrer el camino amarillo hasta el duro pajonal que se extendía más allá del montecito de chilcas. El alboroto fue como un estampido y el eco lo multiplicó con una tristísima resonancia como un estampido y el eco lo multiplicó con una tristísima resonancia de quietud y vacío. —Perros espantosos, dijo la ciega desde su sillón, cerca de la ventana, —perros de porquería, cuando se ponen a hacer bulla no dejan dormir a nadie, torearon toda la noche. Sin embargo estaba inquieta. Cuando los perros optaban por ese comportamiento, era porque no estaba todo en su lugar. Las gallinas recelosas bajaron de sus palos y con mucha reserva se aventuraron hacia los espacios libres del patio. La primera de ellas, después del estridente canto del gallo contestado largamente por todos los gallos de la comarca, arriesgó un picotazo a no se sabía que luminoso grano de reflejos perlados, depositado en la dura tierra que exploraba. Se lo engulló con estoicismo, era tal vez una piedrita, luego, alzando con

¿Qué culpa tiene el alcohol, o la locura, o la pasión, o las desgracias de este mundo para hacer sucumbir a un hombre como Luis Bueno? ¿Mucho o poco? ¿Lo sabrás ahora Luis Bueno? ¿Lo sabrás desde el fondo de esta tierra blanca y pavorosamente llena de órbitas vacías?

SE TERMINÓ DE COMPONER EN SANTA  
FE EL DÍA 5 DE MAYO DE 1975 EN  
HOMENAJE A MIS PADRES QUE ESCU-  
CHARON EL VIENTO Y EN MEMORIA DE  
MIS ABUELOS QUE TIENEN SU TUMBA  
EN LA TIERRA A LA QUE AGREGARON  
SUS NOMBRES

## INDICE

	Pág
Prólogo .....	5
I Amaneció lentamente... ..	7
1 - Compañero del trigo .....	14
II Al cabo de unos días... ..	26
2 - La casa de los Serafines .....	47
III No había que tener... ..	75
3 - El circo de las maravillas .....	88
4 - La triste historia de Dominguito González que salió de Corda a buscar mejor destino .....	119
IV Una noche de tormenta... ..	128
5 - Las hijas del Rey .....	138
V Ocurrió que una vez... ..	148
6 - Querido primo .....	153
VI La historia de cada uno... ..	169
7 - La última tierra .....	178

.....

.....

EN SU PRIMERA EDICIÓN DE 1.000 EJEMPLARES SE  
TERMINÓ DE IMPRIMIR EL DÍA 31 DE MAYO DE  
1985 EN LOS TALLERES GRÁFICOS DE LIBRERÍA Y  
EDITORIAL COLMEGNA S.A. - SAN MARTÍN 2546 -  
SANTA FE - REPÚBLICA ARGENTINA

.....

I.S.B.N. 950-535-081-3

.....

.....